

## CORRECTIONS DE M. WIMMER.

Des accidents typographiques ayant nécessité la réimpression de quelques pages, nous avons saisi cette occasion pour insérer dans le texte les corrections suivantes de M. Wimmer :

PAG. 66, l. 14, ἐσχάτω au lieu de ἐκάστω. C'est un nouvel exemple de la confusion de ces deux mots. V. *Supplément à l'Anthol. grecque*, p. 267.

PAG. 67, l. 3, M. Wimmer rétablit la leçon vulg. ἐν οἷς.

PAG. 128, l. 6, il remplace ζωστόκα par ῥωστόκα : correction aussi belle qu'elle est incontestable.

*Ibid.*, l. 14, κύκλω πῖον. Cette correction fait grand honneur au Dr H. Aubert, le collaborateur du Dr Wimmer. Beaucoup d'autres avant M. Aubert avaient lu dans l'ancienne traduction la phrase *et quod in circuitu pingue*, mais lui seul a su l'apprécier et en prouver la vérité, en citant à l'appui ce passage d'Aristote (*De sensu*, 428, 20) : Καὶ τὸ λευκὸν τοῦ ὀμματος ἐν τοῖς ἔχουσιν αἶμα, πῖον καὶ λιπαρόν. On pourrait ajouter ce que l'auteur dit ici, p. 95, l. 2 : Ἐχουσι γὰρ τὸ μόριον τοῦτο στεατῶδες, etc. Grâce à M. Aubert, les dictionnaires grecs seront désormais débarrassés du mot cyclopéen κυκλώπιον.

Voici encore quelques corrections de M. Wimmer, que je me serais empressé d'insérer dans le texte, si sa brochure m'eût été connue plus tôt :

PAG. 105, l. 24, ταύτης δὲ τὸ μέσον ἐστὶ στόμα, au lieu de τὸ μὲν ἐστὶ στ. = PAG. 122, l. 2, καὶ γὰρ σημεῖον αἰεὶ τι ἔχουσιν, etc., est une correction de Schneider. Celle que M. Wimmer propose, σημεῖον δ' ὅτι αἰεὶ τι ἔχουσιν..., est de tout point préférable. Il en résulte un sens meilleur, ou du moins plus clair. A ce mérite elle joint celui d'être plus simple, en ce qu'elle suit les manuscrits de près.

Il y a des endroits où j'ai eu le bonheur de me rencontrer avec M. Wimmer. Cela augmente ma confiance dans les conjectures que j'ai émises, et ce sera, je l'espère, une garantie pour les lecteurs.